

Übersetzung¹

Abkommen

zwischen dem Bundesrat der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Regierung der Russischen Föderation über den Schutz der geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen

Abgeschlossen am 29. April 2010

Von der Bundesversammlung genehmigt am 18. März 2011²

In Kraft getreten durch Notenaustausch am 1. September 2011

*Der Schweizerische Bundesrat
und
die Regierung der Russischen Föderation,
nachfolgend als «Parteien» bezeichnet,*

in Bekräftigung ihres Engagements zum Abschluss eines bilateralen Abkommens über den Schutz der geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen gemäss Artikel 3 des Anhangs zu dem am 12. Mai 1994³ in Moskau abgeschlossenen Abkommens über Handel und wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Russischen Föderation zu Artikel 12 «Schutz des geistigen Eigentums»,

in der Erkenntnis der Bedeutung eines wirksamen Schutzes der Rechte am geistigen Eigentum für die Entwicklung einer gegenseitig vorteilhaften Wirtschafts- und Handelszusammenarbeit zwischen den beiden Ländern,

in Anerkennung der Rolle der geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen für den Handel und die örtliche wirtschaftliche Entwicklung der beiden Länder,

im Wunsch, günstige Bedingungen für einen solchen Schutz auf der Grundlage der Gleichheit und des gegenseitigen Nutzens sowie anderer allgemein anerkannter Grundsätze und Rechtsnormen des Völkerrechts zu schaffen,

sind wie folgt übereingekommen:

Art. 1 Zweck und Geltungsbereich

Die Parteien gewährleisten einen wirksamen und angemessenen Schutz gemäss diesem Abkommen für die Namen, geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen des Staates jeder Partei, die in Artikel 3 dieses Abkommens bezeichnet und im Staat dieser Partei geschützt sind.

SR **0.232.111.196.65**

¹ Übersetzung des französischen Originaltextes (RO **2011** 3733).

² AS **2011** 3731

³ SR **0.946.296.651**

Art. 2 Begriffsbestimmungen

Zum Zweck dieses Abkommens sind folgende Begriffsbestimmungen anwendbar:

«*Geografische Angaben*» sind Angaben, die eine Ware als aus dem Hoheitsgebiet des Staates einer Partei oder aus einer Region oder aus einem Ort in diesem Hoheitsgebiet stammend kennzeichnen, wenn eine bestimmte Qualität, ein bestimmter Ruf oder ein anderes bestimmtes Merkmal der Ware im wesentlichen seinem geografischen Ursprung zuzuschreiben ist;

«*Ursprungsbezeichnungen*» sind Bezeichnungen, die Namen von zeitgenössischen oder historischen, amtlichen oder nicht amtlichen geografischen Gebieten in ihrer vollständigen oder abgekürzten Form entsprechen oder enthalten sowie deren Ableitungen, die als Folge ihrer Verwendung zur Bezeichnung von Waren bekannt geworden sind, deren besondere Eigenschaften ausschliesslich oder überwiegend durch die für die betroffenen geografischen Objekte spezifischen natürlichen Bedingungen und/oder menschlichen Faktoren bestimmt sind.

Art. 3 Schutzgegenstände

1. Die folgenden Namen, geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen (nachfolgend «Angaben») sind geschützt:

(a) aus der Schweiz:

die Namen «Schweiz» und «schweizerisch», die Namen der Schweizer Kantone (gemäss Anhang I dieses Abkommens) sowie alle sonstigen Namen, die die Schweiz oder ihre Kantone bezeichnen,

die geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen der Schweiz gemäss Anhang II dieses Abkommens;

(b) aus der Russischen Föderation:

die Namen «Russische Föderation», «Russland», die Namen der Subjekte der Russischen Föderation (gemäss Anhang I dieses Abkommens) sowie alle sonstigen Namen, die die Russische Föderation oder ihre Subjekte bezeichnen,

die geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen der Russischen Föderation gemäss Anhang II dieses Abkommens.

2. Für die übrigen geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen des Staates jeder Partei sind rechtliche Mittel im Einklang mit der Gesetzgebung des Staates jeder Partei vorzusehen, mit denen die in Artikel 7 dieses Abkommens genannten interessierten Kreise ihre Verwendung in Nichtübereinstimmung mit dem in diesem Abkommen vorgesehenen Schutz untersagen können.

Art. 4 Schutzzumfang

1. Die Parteien ergreifen die notwendigen Massnahmen im Einklang mit diesem Abkommen zur Gewährleistung eines gegenseitigen Schutzes der in Artikel 3 des Abkommens genannten Angaben, die zur Bezeichnung von Waren aus dem

Hoheitsgebiet der Staaten der Parteien verwendet werden. Gemäss der Gesetzgebung des Staates jeder Partei verfügen die in Artikel 7 dieses Abkommens bezeichneten interessierten Kreisen jeder Partei über rechtliche Mittel zur Verhinderung der Verwendung solcher Angaben auf:

- (a) identischen oder vergleichbaren Waren, die ihren Ursprung nicht an dem von der fraglichen Angabe bezeichneten Ort haben oder nicht den übrigen in den Gesetzen und Vorschriften des Staates der betroffenen Partei festgelegten Bedingungen entsprechen;
- (b) sonstigen Waren, die ihren Ursprung nicht an dem von der fraglichen Angabe bezeichneten Ort haben, auf eine Weise, die die Öffentlichkeit hinsichtlich des geografischen Ursprungs der Ware irreführt oder unlauteren Wettbewerb im Sinne der Pariser Übereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums vom 20. März 1883, revidiert in Stockholm am 14. Juli 1967 und geändert am 28. September 1979⁴, darstellt.

2. Der in Absatz 1 dieses Artikels gewährte Schutz gilt auch wenn der wahre Ursprung der Waren angegeben ist oder wenn die geschützte Angabe als Übersetzung, Transliteration und Transkription verwendet oder von Ausdrücken wie «Art», «Typ», «Stil», «Imitation», «Methode» oder andere sinngemässe Ausdrücke einschliesslich irreführender grafischer Symbole begleitet wird.

3. Der in Absätzen 1 und 2 dieses Artikels gewährte Schutz gilt gemäss der Gesetzgebung des Staates einer Partei auch in den Fällen, in denen Waren aus dem Hoheitsgebiet der Staaten der Parteien für die Ausfuhr und Vermarktung ausserhalb des Hoheitsgebiets jedes Staates bestimmt sind, sowie in den Fällen, in denen die Waren zur Durchfuhr durch das Hoheitsgebiet des Staates einer der Parteien verkehren.

4. Die Eintragung einer Marke, die gegen Absatz 1 oder 2 dieses Artikels verstösst, wird von Amtes wegen, sofern die Rechtsvorschriften des Staates der betroffenen Partei dies zulassen, oder auf Antrag einer beteiligten Partei abgelehnt oder für ungültig erklärt.

5. Die in Artikel 3 Absatz 1 dieses Abkommens bezeichneten geschützten Angaben können nicht Gattungsbezeichnungen werden.

6. In Bezug auf Dienstleistungen gewährleisten die Parteien einen angemessenen und wirksamen Schutz für die in Artikel 3 dieses Abkommens bezeichneten Angaben im Einklang mit dem, was von der Gesetzgebung des Staates einer Partei zugelassen ist.

7. Die Parteien verhindern, dass die Wappen, Flaggen und anderen Hoheitszeichen des Staates oder der Gebiete der anderen Partei als gemäss der nationalen Gesetzgebung geschützte Gegenstände des geistigen Eigentums wie Marken oder Designs in Nichtübereinstimmung mit den in den Gesetzen und Vorschriften des Staates der betroffenen Partei vorgesehenen Bedingungen verwendet und/oder eingetragen werden.

⁴ SR 0.232.04

Der Schutz gilt auch für die gemäss der nationalen Gesetzgebung geschützten Gegenstände des geistigen Eigentums wie Marken oder Designs, die Elemente enthalten, die mit den Wappen, Flaggen und anderen Hoheitszeichen des Staates der Parteien verwechselt werden können.

Art. 5 Beziehung zwischen identischen oder verwirrend ähnlichen geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen

In Fällen von identischen oder verwirrend ähnlichen geografischen Angaben oder Ursprungsbezeichnungen der Parteien oder einer der Parteien und eines Drittlandes wird der Schutz für jede Angabe gewährt, sofern sie den Konsumenten in Bezug auf ihren Ursprung nicht irreführt. Um die Interessen der Produzenten nicht zu gefährden und die Konsumenten nicht irrezuführen, sind die Waren durch Massnahmen wie die Angabe des Ursprungslandes auf der Ware klar und ausdrücklich voneinander abzugrenzen.

Art. 6 Ausnahmen

1. Die Bestimmungen dieses Abkommens beeinträchtigen nicht das Recht einer Person, im geschäftlichen Verkehr ihren Namen oder den Namen ihres Geschäftsvorgängers zu verwenden, der eine durch dieses Abkommen geschützte Angabe enthält oder daraus besteht, sofern dieser Name nicht in einer die Konsumenten irreführenden Weise verwendet wird.

2. Nichts in diesem Abkommen verpflichtet eine Partei zum Schutz einer Angabe der anderen Partei, die in ihrem Ursprungsland nicht oder nicht mehr geschützt ist oder in diesem Land ungebräuchlich geworden ist, einschliesslich in Fällen der Produktionseinstellung der Waren, deren Angabe geschützt war.

Art. 7 Interessierte Kreise

Der Schutz dieses Abkommens soll folgenden Kreisen zukommen:

- den Produzenten der Waren, welche durch die in Artikel 3 des Abkommens bezeichneten Angaben identifiziert werden;
- den Verbänden, Vereinigungen und Organisationen der Produzenten, denen sie als Mitglieder angehören und die gemäss der Gesetzgebung des Staates einer der Parteien gegründet sind;
- den Konsumenten wenn dies von den Gesetzen und Vorschriften einer der Parteien vorgesehen ist;
- den Verbänden, Vereinigungen und Organisationen der Konsumenten, die gemäss der Gesetzgebung des Staates einer der Parteien gegründet sind.

Art. 8 Aufmachung und Etikettierung

Falls die Bezeichnung oder Aufmachung einer Ware, insbesondere in Bezug auf die Etikettierung oder die Verpackung, auf Briefköpfen, Rechnungen oder anderen Schriftstücken und gedruckten Veröffentlichungen, in Anzeigen oder in der Werbung, diesem Abkommen widerspricht, ergreifen die Parteien gemäss der Gesetzgebung der Staaten der Parteien die notwendigen Massnahmen und sehen die erforderlichen gerichtlichen Verfahren vor zur Bekämpfung des unlauteren Wettbewerbs oder zur Verhinderung jeder irreführenden oder falschen Verwendung einer geschützten Angabe.

Art. 9 Zuständige Behörden

1. Die für die Anwendung dieses Abkommens zuständigen Behörden der Parteien sind:
 - das Eidgenössische Institut für Geistiges Eigentum für die Schweiz;
 - das Bundesamt für Geistiges Eigentum, Patente und Marken (Rospatent) für Russland.
2. Die Parteien teilen sich Änderungen zu ihren zuständigen Behörden gegenseitig über die diplomatischen Wege mit.

Art. 10 Verfahren für die nicht konforme Verwendung der Angaben

1. Falls eine durch ihre zuständige Behörde vertretene Partei Grund zur Vermutung hat, dass eine in Artikel 3 dieses Abkommens genannte Angabe im geschäftlichen Verkehr zwischen natürlichen oder juristischen Personen der Staaten der Parteien auf eine nicht mit dem Abkommen übereinstimmende Weise verwendet wird oder verwendet wurde und diese nicht konforme Verwendung ein besonderes Interesse für die erste Partei darstellt und dazu führen könnte, dass verwaltungsrechtliche Massnahmen oder gerichtliche Verfahren gemäss der Gesetzgebung des Staates der anderen Partei eingeleitet werden, unterrichtet die zuständige Behörde der ersten Partei die zuständige Behörde der anderen Partei unverzüglich darüber und übermittelt die notwendigen Auskünfte über die nicht konforme Verwendung.
2. Die zuständige Behörde der anderen Partei prüft die Frage und teilt der zuständigen Behörde der ersten Partei die Ergebnisse ihrer Prüfung sowie alle nach der Gesetzgebung dieses Staates verfügbaren Massnahmen oder rechtliche Mittel zur Verhinderung einer solchen nicht konformen Verwendung mit.

Art. 11 Rechte an bestehenden Marken und Übergangsmassnahmen

1. Artikel 4 Absatz 4 ist nicht anwendbar, wenn eine Marke vor dem Inkrafttreten dieses Abkommens gemäss den Gesetzen und Vorschriften des Staates der Partei gutgläubig angemeldet oder eingetragen wurde oder durch gutgläubige Benutzung gemäss den Gesetzen und Vorschriften des Staates der Partei erworben wurde. Eine solche Marke kann ungeachtet des Schutzes und der Verwendung einer in Artikel 3 dieses Abkommens bezeichneten Angabe weiter verwendet werden, sofern gemäss

der Gesetzgebung des Staates der Partei kein anderer Grund für eine Ungültigerklärung oder einen Widerruf der Marke besteht.

2. Die durch eine in Artikel 3 dieses Abkommens genannte Angabe gekennzeichneten Waren, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens auf eine rechtmässige, aber durch das Abkommen verbotene Weise hergestellt, gekennzeichnet und präsentiert wurden, dürfen von Grosshändlern oder Produzenten während eines Jahres ab dem Inkrafttreten des Abkommens und von Einzelhändlern bis zur Erschöpfung der Vorräte vermarktet werden.

3. Die gemäss diesem Abkommen hergestellten, gekennzeichneten und präsentierten Waren, deren Bezeichnung oder Aufmachung im Anschluss an eine Änderung des Abkommens nicht mehr im Einklang mit diesem stehen, dürfen vorbehaltlich einer gegenteiligen Abmachung zwischen den Parteien bis zur Erschöpfung der Vorräte weiter vermarktet werden.

Art. 12 Änderungen

1. Die Parteien können dieses Abkommen durch gegenseitige Zustimmung ändern.
2. Die Änderungen dieses Abkommens sollten unter Berücksichtigung der durch die Bestimmungen von Artikel 11 des Abkommens erfassten Fälle keinerlei früheren Rechte und Pflichten aus diesem Abkommen berühren.
3. Falls die Gesetzgebung des Staates einer Partei mit der Absicht geändert wird, in Artikel 3 bezeichnete Angaben zu schützen, die nicht in den Anhängen I oder II dieses Abkommens erwähnt sind, oder falls eine andere geografische Angabe oder Ursprungsbezeichnung als die in den Anhängen I oder II dieses Abkommens genannten von einer Partei anerkannt und geschützt wird, kann die zuständige Behörde dieser Partei vorschlagen, die betroffenen Angaben in den entsprechenden Anhang dieses Abkommens aufzunehmen, indem sie der zuständigen Behörde der anderen Partei eine Mitteilung sendet. Falls die zuständige Behörde der anderen Partei innerhalb von sechs Monaten ab dem Datum des Erhalts der fraglichen Mitteilung Widerspruch gegen die Änderungen der Anhänge einlegt, hat die zuständige Behörde Beratungen durchzuführen, um die Frage nach dem Schutz der betroffenen Angabe zu lösen. Wird kein Widerspruch eingelegt, bestätigt die zuständige Behörde der anderen Partei innerhalb von sechs Monaten die Annahme der Änderungen und nimmt spätestens einen Monat nach Ablauf der Widerspruchsfrist von sechs Monaten den Austausch der überarbeiteten Fassung des entsprechenden Anhangs vor.

Art. 13 Beratungen

Meinungsverschiedenheiten zwischen den Parteien über die Anwendung oder Auslegung dieses Abkommens werden mittels innerhalb einer vernünftigen Frist durchgeführten Beratungen zwischen den Parteien beigelegt.

Art. 14 Schlussbestimmungen

1. Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Datum der letzten schriftlichen, über die diplomatischen Wege zugestellten Mitteilung über die Beendigung der für das Inkrafttreten des Abkommens notwendigen innerstaatlichen Verfahren durch die Parteien in Kraft. Zum Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Abkommens tauschen die zuständigen Behörden die in Artikel 3 des Abkommens erwähnten Anhänge I und II aus.

2. Eine Partei kann dieses Abkommen durch schriftliche Mitteilung an die andere Partei über die diplomatischen Wege kündigen. In diesem Fall erlischt das Abkommen nach Ablauf einer Frist von sechs Monaten ab dem Datum des Empfangs dieser Mitteilung.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig bevollmächtigten Unterzeichneten dieses Abkommen unterschrieben.

Geschehen in Bern am 29. April 2010, in zwei Originalausfertigungen je in französischer, russischer und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut in gleicher Weise massgebend ist. Bei Divergenzen wird der englische Text verwendet.

Für den
Schweizerischen Bundesrat:

Roland Grossenbacher

Für die
Regierung der Russischen Föderation:

Boris Simonov

Anhang I

Names of the Cantons of the Swiss Confederation:

Названия кантонов Швейцарии:

Original name	Transcription
Оригинальное название (латиница)	Транскрипция
1. Aargau	1. Аргау
2. Appenzell (Ausserrhoden)	2. Аппенцель-Ауссерроден
3. Appenzell (Innerrhoden)	3. Аппенцель-Иннерроден
4. Basel (-Landschaft)	4. Базель (-Ландшафт)
5. Basel (-Stadt)	5. Базель (-Штат)
6. Bern / Berne	6. Берн
7. Freiburg / Fribourg	7. Фрибург
8. Genève	8. Женева
9. Glarus	9. Гларус
10. Graubünden	10. Граубюнден
11. Jura	11. Юра
12. Luzern	12. Люцерн
13. Neuchâtel	13. Невшатель
14. Nidwalden	14. Нидвальден
15. Obwalden	15. Обвальден
16. Schaffhausen	16. Шафхаузен
17. Schwyz	17. Швиц
18. Solothurn	18. Золотурн
19. St. Gallen	19. Сант-Галлен
20. Ticino	20. Тичино
21. Thurgau	21. Тургау
22. Uri	22. Ури
23. Vaud	23. Во
24. Wallis / Valais	24. Валлис / Вале
25. Zug	25. Цуг
26. Zürich	26. Цюрих

Subjects of the Russian Federation:

Субъекты Российской Федерации:

Original name Оригинальное название (латиница)	Transcription Транскрипция
1. Республика Адыгея (Адыгея)	1. Republic of Adygeya (Adygeya)
2. Республика Алтай	2. Republic of Altai
3. Республика Башкортостан	3. Republic of Bashkortostan
4. Республика Бурятия	4. Republic of Buryatia
5. Республика Дагестан	5. Republic of Daghestan
6. Республика Ингушетия	6. Republic of Ingushetia
7. Кабардино-Балкарская Республика	7. Kabardino-Balkarian Republic
8. Республика Калмыкия	8. Republic of Kalmykia
9. Карачаево-Черкесская Республика	9. Karachayevo-Cherkessian Republic
10. Республика Карелия	10. Republic of Karelia
11. Республика Коми	11. Komi Republic
12. Республика Марий Эл	12. Republic of Marij El
13. Республика Мордовия	13. Republic of Mordovia
14. Республика Саха (Якутия)	14. Republic of Sakha (Yakutia)
15. Республика Северная Осетия – Алания	15. Republic of North Ossetia – Alania
16. Республика Татарстан (Татарстан)	16. Republic of Tatarstan (Tatarstan)
17. Республика Тыва	17. Republic of Tuva
18. Удмуртская Республика	18. Udmurtian Republic
19. Республика Хакасия	19. Republic of Khakasia
20. Чеченская Республика	20. Chechen Republic
21. Чувашская Республика – Чувашия	21. Chuvashi Republic – Chuvashia
22. Алтайский край	22. Altai kray
23. Забайкальский край	23. Zabaikal kray
24. Камчатский край	24. Kamchatka kray
25. Краснодарский край	25. Krasnodar kray
26. Красноярский край	26. Krasnoyarsk kray
27. Пермский край	27. Perm kray
28. Приморский край	28. Primorie kray
29. Ставропольский край	29. Stavropol kray
30. Хабаровский край	30. Khabarovsk kray

Original name	Transcription
Оригинальное название (латиница)	Транскрипция
31. Амурская область	31. Amur oblast
32. Архангельская область	32. Arkhangelsk oblast
33. Астраханская область	33. Astrakhan oblast
34. Белгородская область	34. Belgorod oblast
35. Брянская область	35. Bryansk oblast
36. Владимирская область	36. Vladimir oblast
37. Волгоградская область	37. Volgograd oblast
38. Вологодская область	38. Vologda oblast
39. Воронежская область	39. Voronezh oblast
40. Ивановская область	40. Ivanovo oblast
41. Иркутская область	41. Irkutsk oblast
42. Калининградская область	42. Kaliningrad oblast
43. Калужская область	43. Kaluga oblast
44. Кемеровская область	44. Kemerovo oblast
45. Кировская область	45. Kirov oblast
46. Костромская область	46. Kostroma oblast
47. Курганская область	47. Kurgan oblast
48. Курская область	48. Kursk oblast
49. Ленинградская область	49. Leningrad oblast
50. Липецкая область	50. Lipetsk oblast
51. Магаданская область	51. Magadan oblast
52. Московская область	52. Moscow oblast
53. Мурманская область	53. Murmansk oblast
54. Нижегородская область	54. Nizhni Novgorod oblast
55. Новгородская область	55. Novgorod oblast
56. Новосибирская область	56. Novosibirsk oblast
57. Омская область	57. Omsk oblast
58. Оренбургская область	58. Orenburg oblast
59. Орловская область	59. Oryol oblast
60. Пензенская область	60. Penza oblast
61. Псковская область	61. Pskov oblast
62. Ростовская область	62. Rostov oblast
63. Рязанская область	63. Ryazan oblast
64. Самарская область	64. Samara oblast
65. Саратовская область	65. Saratov oblast
66. Сахалинская область	66. Sakhalin oblast

Original name Оригинальное название (латиница)	Transcription Транскрипция
67. Свердловская область	67. Sverdlovsk oblast
68. Смоленская область	68. Smolensk oblast
69. Тамбовская область	69. Tambov oblast
70. Тверская область	70. Tver oblast
71. Томская область	71. Tomsk oblast
72. Тульская область	72. Tula oblast
73. Тюменская область	73. Tyumen oblast
74. Ульяновская область	74. Ulyanovsk oblast
75. Челябинская область	75. Chelyabinsk oblast
76. Ярославская область	76. Yaroslavl oblast
77. Москва	77. Moscow
78. Санкт-Петербург	78. St. Petersburg
79. Еврейская автономная область	79. the Jewish autonomous oblast
80. Ненецкий автономный округ	80. Nenets autonomous okrug
81. Ханты-Мансийский автономный округ – Югра	81. Khanty-Mansijsk autonomous okrug – Yugra
82. Чукотский автономный округ	82. Chukotka autonomous okrug
83. Ямало-Ненецкий автономный округ	83. Yamalo-Nenets autonomous okrug

Anhang II

Geographical indications of Switzerland:

Швейцарские географические наименования:

Original name	Transcription
Оригинальное название (латиница)	Транскрипция

Cheese

Appenzeller
Berner Alpkäse / Berner Hobelkäse
Bündner Bergkäse
Emmentaler
Formaggio d'Alpe Ticinese
Glarner Schabziger / Glarner
Kräuterkäse
Gruyère
L'Etivaz
Raclette du Valais
Sbrinz
Schweizer Tilsiter
Tête de Moine, Fromage de Bellelay
Tomme vaudoise
Vacherin fribourgeois
Vacherin Mont d'Or
Büsciun da cavra
Werdenberger Sauerkäse / Bloderkäse

Сыры

Аппенцеллер
Бернер Альпкезе / Бернер Хобелкезе
Бюнднер Бергкезе
Эмменталер
Формаджо Д'Альпе Тичинезе
Гларнер Шабцигер / Гларнер
Крейтеркезе
Грюер
Л Етива
Раклет дю Вале
Сбринц
Швайцер Тильзитер
Тет де Муан, Фромаж де Беллелей
Томм Вадуаз
Вашран фрибуржуа
Вашран Монт д'Ор
Бюшун да кавра
Верденбергер Зауеркезе

Meat-based products

Appenzeller Mostbröckli
Appenzeller Pantli
Appenzeller Siedwurst
Saucisse neuchâteloise / saucisson
neuchâtelois
Berner Zungenwurst
Boutefas
Bündnerfleisch
Jambon de la Borne
Longeole

Мясные продукты

Аппенцеллер Мостброкли
Аппенцеллер Пантли
Аппенцеллер Сидвурст
Сосис нешательуаз / сосиссон
нешательуа
Бернер Цунгенвурст
Бутефас
Бюнднерфлейш
Жамбон де ла Борн
Лонжоль

Original name Оригинальное название (латиница)	Transcription Транскрипция
Saucisse aux choux vaudoise	Сосис о шу вадуаз
Saucisson vaudois	сосисон вадуа
Saucisse d'Ajoie	Сосис д'Ажуа
Viande séchée du Valais	Виянд Сеше дю Вале
St. Galler (Kalbs)-Bratwurst	Ст. Галлер (кальбз)-Братвурст
St. Galler Schübliг	Ст. Галлер Шюблиг
Spices	Специи
Munder Safran (saffron)	Мундер сафран (саффрон)
Bread, pastry, cakes, confectionery, biscuits and other baker's wares:	Хлеб и кондитерские изделия:
Basler Läckерli	Баслер Лекерли
Meringues de Gruyères	Меранг де Грюер
Pain de seigle valaisan	Пан де сейгль валезан
Toggenburger Waffeln / Toggenburger Biscuits	Тоггенбургер Ваффельн/ Тоггенбургер Бисквите
Swiss Chocolate / Schweizer Schokolade	Свис Чоклит / Швайцер Шоколаде
Swiss Kräuterbonbons	Свис Кройтербонбонс
Spirits	Спиртные напитки
Abricotine / Eau-de-vie d'abricot du Valais	Абрикотин / О-де-ви д абрико дю Вале
Absinthe du Val de Travers	Абсант дю Вал де Травер
Damassine / Damassine d'Ajoie / Damassine de la Baroche	Дамассин / Дамассин д'Ажуа / Дамассин де ла Барош
Eau-de-vie de poire du Valais	О-де-ви де пуар дю Вале
Baselbieter Kirsch	Базельбитер Кирш
Zuger Kirsch	Цугер Кирш
Appenzeller Alpenbitter	Аппенцеллер Альпенбиттер
Rigi Kirsch	Риги Кирш
Schweizer Kirsch	Швайцер Кирш
Wines	Вина
Genève	Женев
Neuchâtel	Нешатель
Schaffhausen	Шаффхаузен

Original name	Transcription
Оригинальное название (латиница)	Транскрипция
Ticino	Тичино
Valais	Вале
Vaud	Во
Zürich	Цюрих
Graubünden / Bündner	Граубюнден / Бюнднер
Aigle	Эгль
Auvernier	Овернье
Chablais	Шабле
Chamoson	Шамозон
Dardagny	Дардани
Dézaley	Дезале
Dôle (suivi ou non du nom «Valais» ou d'un nom de commune)	Доль (с продолжением или без названия «Вале» или с названием коммуны)
Epresses	Эпесс
Féchy	Феши
Fendant (suivi ou non du nom «Valais» ou d'un nom de commune)	Фандан (с продолжением или без названия «Вале» или с названием коммуны)
Hallauer	Халлоер
La Côte	Ла Кот
Lavaux	Лаво
Maienfeld	Маенфельд
Malans	Маланс
Mont-sur-Rolle	Монт-сюр-Роль
Nyon	Нйон
Saint Saphorin / St Saphorin	Сант Сафорин/ Ст. Сафорин
Salquenen / Salgesch	Салкенен / Салгеш
Satigny	Сатини
Schafiser	Шафизер
Twann	Тванн
Vully	Вюйи
Yvorne	Иворн

Original name	Transcription
Оригинальное название (латиница)	Транскрипция
Vegetables and cereals	Овощи и зерновые
Cardon épineux genevois	Кардон эпино женевауа
Rheintaler Ribel	Райнталер Рибел
Poire à Botzi	Пуар а Ботци
Watches / Precision instruments	Часы / точные инструменты
Swiss	Свисс
Genève / Geneva	Женев / Женева
Neuenburg / Neuchâtel	Нейенбург/ Нешатель
Schaffhausen	Шаффхаузен
Textile products	Текстильная продукция
Swiss	Свисс
Langenthal	Лангентал
St.-Gallen embroidery (St. Galler Stickerei / St. Galler Spitzen)	Ст.Гален эмбroidери (Ст.Гален Штрикерай / Ст.Гален шпитцен)
Ceramics	Керамика
Laufen	Лауфен
Plastic products	Продукция из пластика
Sarnen	Сарнен
Machinery / Metal working industry / Engineering industry	Машиностроение / металлообрабатывающая промышленность
Swiss	Свисс
Chemical / Pharmaceutical products	Химическая и фармацевтическая продукция:
Swiss	Свисс
Basel	Базел
Wood	Дерево
Bois du Jura	Буа дю Жюра

Russian Geographical Indications and Appellations of Origin:

Российских географических указаний и наименований мест происхождения товаров:

Молочные и мясные продукты, птица

Адыгейский сыр
Алтайский сыр
Вологодское масло
Костромской сыр
Можайское молоко
Петелинские куры
Пошехонский сыр
Ростовский окорок
Рязанские куры
Сибирские пельмени
Советский сыр
Тамбовский окорок
Угличский сыр
Ярославский сыр

Milk and meat-based goods, poultry

Adygeyskiy syr
Altayskiy syr
Vologodskoye maslo
Kostromskoy syr
Mozhayskoye moloko
Petelinskie kury
Poshekhonskiy syr
Rostovskiy okorok
Ryazanskie kury
Sibirskie pelmeni
Sovetskiy syr
Tambovskiy okorok
Uglichskiy syr
Yaroslavskiy syr

Рыбные продукты

Байкальский омуль
Камчатский лосось
Крабы чатка (Камчатка)
Русская икра

Fish

Baikalskiy omul
Kamchatskiy losos
Kraby chatka (kamchatka)
Russkaya ikra (Russian caviar)

Мучные и кондитерские продукты

Воронежский хлеб
Русский хлеб
Тульский пряник

Pastry and Confectionary

Voronezhskiy khleb
Russkiy khleb
Tulskiy pryanik

Сельскохозяйственные продукты

Астраханские арбузы
Астраханские томаты
Башкирский мед
Луховицкие огурцы

Agricultural Products

Astrakhanskie arbuzy
Astrakhanskie tomaty
Bashkirskiy myod
Lukhovitskie ogurtsy

Спиртные напитки

Абрау-Дюрсо
Вина Кубани
Дагестан
Дербент
Московская водка
Русская водка
Сибирская водка
Советское игристое
Цимлянское игристое
Янтарь Ставрополя

Минеральная вода

Архыз
Аршан
Анапская
Борисовская
Бахтемирская
Вологодская
Варзи-Ятчи
Горная поляна
Горячий ключ
Дупленская
Екатерингофская
Эссентуки
Железноводская
Зеленоградская
Иркутская
Карачинская
Кашинская
Краинская
Кармадон
Калининградская
Кука
Константиновская
Куртяевская
Карачаровская
Кургазак

Wines and Spirits

Abrau-Dyurso
Vina Kubani
Dagestan
Derbent
Moskovskaya vodka
Russkaya vodka (Russian vodka)
Sibirskaya vodka
Sovetskoe igristoe
Tsimlianskoe igristoe
Yantar Stavropolia

Mineral Water

Arkhyz
Arshan
Anapskaya
Borisovskaya
Bahtemirskaya
Vologodskaya
Varzi-Yatchi
Gornaya polyana
Goryachiy klyuch
Duplenskaya
Yekateringofskaya
Essentuki
Zheleznovodskaya
Zelenogradskaya
Irkutskaya
Karachinskaya
Kashinskaya
Krainskaya
Karmadon
Kaliningradskaya
Kuka
Konstantinovskaya
Kurtyayevskaya
Karacharovskaya
Kurgazak

Козельская	Kozelskaya
Кисловодская	Kislovodskaya
Липецкая	Lipetskaya
Лабинская	Labinskaya
Московская	Moskovskaya
Машук	Mashuk
Мензелинская	Menzelinskaya
Мальтинская	Maltinskaya
Нагутская	Nagutskaya
Нижне-Ивкинская	Nizhne-Ivinskaya
Нарзан	Narzan
Омская	Omskaya
Обуховская	Obukhovskaya
Пластунская	Plastunskaya
Полострово	Polyustrovo
Раифский источник	Raifskiy istochnik
Сарова	Sarova
Славяновская	Slavyanovskaya
Смирновская	Smirnovskaya
Суздальская	Suzdalskaya
Селивановская	Selivanovskaya
Сельцовский родник	Seltsovskiy rodnik
Семигорская	Semigorskaya
Тольяттинская	Tolyattinskaya
Ундоровская	Undorovskaya
Увинская	Uvinskaya
Увинская жемчужина	Uvinskaya zhemchuzhina
Угличская	Uglichskaya
Урочище Долины нарзанов	Urochishche Doliny Narzanov
Хабаз	Khabaz
Щадринская	Shadrinskaya
Лечебные грязи	Therapeutic Muds
Мацеста	Matsesta
Воды, пиво	Water, Beer
Байкал	Baykal
Жигулевское пиво	Zhigulevskoe pivo

Клинское пиво	Klinskoe pivo
Русский квас	Russkiy kvas (Russian kvas)
Керамические изделия, фарфор, хрусталь	Ceramics, china, cut glass
Вербилки	Verbilki
Гжель	Gzhel
Гусевский хрусталь (Гусь-Хрустальный)	Gusevskiy khrustal (Gus-Khrustalnyi)
Дулево	Dulevo
Дятьковский хрусталь	Diatkovskiy khrustal
Конаковский фарфор	Konakovskiy farfor
Ломоносовский фарфор	Lomonosovskiy farfor
Скопинская керамика	Skopinskaya keramika
Ювелирные изделия	Jewelry
Великоустюзское чернение по серебру	Velikoustyuzhskoye chernenie po serebru
Красносельская скань	Krasnoselskaya skan
Кубачи	Kubachi
Ростовская финифть	Rostovskaya finift
Усольская эмаль	Usolskaya emmal
Уральские самоцветы	Uralskie samotsvety
Лаковая миниатюра	Lacquer miniature
Мстера	Mstera
Палех	Palekh
Федоскино	Fedoskino
Холуй	Kholui
Кружева, строчевышитые изделия, лен	Laces, embroidered products, flax
Вологодское кружево	Vologodskoe kruzhevo
Вологодский лен	Vologodskiy len
Елецкие кружева	Yeletskie kruzheva
Крестецкая строчка	Krestetskaya strochka
Михайловское кружево	Mihaylovskoye kruzhevo
Рязанские (русские) узоры	Riazanskie (russkie) uzory
Тверская художественная вышивка	Tverskaya khudozhestvennaya vishivka
Торжокское золотое шитье	Torzhokskoe zolotoe shitie

Куклы, малая скульптура

Дымковская игрушка
Загорская матрешка
Каргопольская глиняная игрушка
Тверская кукла
Торжокская глиняная игрушка

**Роспись на металле,
художественное литье**

Жостово (жостовские подносы)
Златоустовская гравюра на стали
Каслинское художественное литье
Кусинское литье
Павловские художественные изделия

**Декоративные изделия из дерева и
роспись по дереву**

Абрамцевско-кудринская резьба
Богородская резьба по дереву
Беломорские узоры
Великоустюзские узоры
Городецкая роспись
Кировская береста
Липецкие узоры
Хохлома

Разное

Байкальская нерпа
Баргузинские соболя
Дороховская плетеная мебель
Коелгинский мрамор
Оренбургский пуховый платок
Павлопосадский платок
Русские меха
Тулская гармонь
Тулский самовар
Тулское ружье
Уфалейский мрамор

Dolls, small sculptures

Dymkovskaya igrushka
Zagorskaya matrioshka
Kargopolskaya glinianaya igrushka
Tverskaya kukla
Torzhokskaya glinianaya igrushka

Paintings on metal, art castings

Zhostovo (zhostovo trays)
Zlatoustovskaya gravjura na stali
Kaslinskoye khudozhestvennoe litye
Kusinskoye litye
Pavlovskie khudozhestvennye izdeliya

Decorative wood products and paintings on wood

Abramtsevsko-kudrinskaya rezba
Bogorodskaya rezba po derevu
Belomorskie uzory
Velikoustuzhskie uzory
Gorodetskaya rospis
Kirovskaya beresta
Lipetskie uzory
Khohloma

Miscellaneous

Baikalskaya nerpa
Barguzinskie sobolia
Dorokhovskaya pletennaya mebel
Koelginskiy mramor
Orenburgskiy puhoviy platok
Pavloposadskiy platok
Russkie mekha (Russian furs)
Tulskaya garmon
Tulskiy samovar
Tulskoe ruzhye
Ufaleyskiy mramor